
■ スペイン語の歌で発音矯正・リスニング力強化 カンターモス 第14回 ■

こんにちは。宮崎です！
今回の第14回目では、前回の続き、
スペイン人のエンリケ・イグレシアスが
歌う *Súbeme la radio* を使って取り組んで
いきましょう。

■ 本講座を实践頂くにあたっての注意事項：

- ・ 本講座ではスペイン語の歌を中心に扱いますので、出来れば音質の良いスピーカー、ヘッドフォン等を使用頂くことをお勧め致します。
- ・ 本講座では YouTube 動画を用いて内容を実践して頂きますので、必ずインターネットに接続出来る環境で受講下さい（なお、動画のダウンロードは法律で禁止されていますのでご注意下さい）。
- ・ 本講座では個人や企業といった第三者が YouTube 上にアップロードしている動画を活用致します。このため、稀に動画が削除・変更されることが

ありますので、予めご了承下さい。

・万一動画が削除されている場合は恐れ入りますが
ご一報頂けますと幸いです。また、殆どのケースで
曲のタイトル（スペイン語）で YouTube を検索すると
別の動画を見つけることが出来ますのでご協力お願い致します。

■ 今回のアーティスト情報

・ Enrique Iglesias エンリケ・イグレスィアス

・ 出身地：スペイン・マドリード

・ 国籍 スペイン

・ ジャンル：ラテン・ポップ コンテンポラリー・R&B
ロマンティック・バラード ダンス・ポップ
レゲトン バチャータ

・ 活動時期：1995年～現在

・ 公式サイト：<https://www.enriqueiglesias.com/>

.....

今回取り上げる *Súbeme la radio* は、
2017年4月27日にリリースされた、
スペイン人歌手、エンリケ・イグレスィアス
が歌う、ラテン・ポップとなります。

この歌では、プエルトリコ出身の2人組、
Zion（シオン）と Lennox（レノックス）が
参加（協力）しています。

■ まずは「曲」を聴いてみよう！

Enrique Iglesias — *Súbeme la radio*

<https://www.youtube.com/watch?v=9sg-A-eS6Ig>

*音が出ます。注意して下さい。

上記リンクを右クリックし、「新しいタブで開く」または「新しいウィンドウで開く」をクリックすると、テキストを開いたまま、別ページで動画を見ることが出来ます。

まずは数回、歌詞の意味などは分からなくても構わないので、そのまま自然体で歌を聴いてみましょう。

その時、以下の点について注意して聴いてみましょう：

1. 曲を聴いて、どんなイメージを持ったか？

Primera impresión 「第一印象」は大切です😊

あなたがこの曲を聴いて、どんなイメージを抱いたのか、どんな感情になったのか等を意識しながら聴いてみましょう。

2. スペイン語の「音」を意識して聴こう！

日本の歌と比べてどう違うのか？ 特に、スペイン語のリズム、強弱（抑揚）、アクセント等々、気になった点、印象に残った点を覚えておきましょう。

そのような「違い」に気付くことが発音矯正の第一歩となります。

3. スペイン語の「息遣い」や「子音」にも注目しよう！

「音」的な特徴と同様に、歌手の「息遣い」「子音」に気を付けながら聴いてみましょう。どこで息を強く吐いているのか、そして「子音」（a/e/i/o/u といった母音以外の音）で特徴的なものがないかも、注目してみましょう。

*尚、発音やリスニングに関する詳しい解説は後程下に記載しますので、そちらを参考にしてみてください。

■ リスニング・ワークにチャレンジ！

では、ここからはリスニング・ワークにチャレンジです。以下に歌詞を記載しますが、部分的に空欄にしていますので、その空欄にどんなスペイン語が当てはまるのか、曲を聴きながら考えてみましょう。

勿論、現時点でスペルが分からなくても大丈夫です。分からない時はカタカナで書いても OK です。また、空欄の部分がなんと言ってるか分からなくても OK です。後で分かるようになれば、それで OK です。

しかも、これは勉強ではなく遊びですから、パズルで遊ぶような感じでチャレンジしてみましょう(^^)

今回のリスニングワークでは、1分37秒から3分1秒まで取り組むこととします。

『Súbeme la radio』

Huyendo del pasado

En ()

No encuentro ningún modo

De borrar nuestra historia
() bebiendo
Mientras me quede aliento
Solo le estoy pidiendo
()

Súbeme la radio que esta es mi canción
Siente el bajo que va subiendo
Tráeme el alcohol que quita el dolor
Hoy vamo' a juntar la luna y el sol
Súbeme la radio que esta es mi canción
Siente el bajo que va subiendo
Tráeme el alcohol que quita el dolor
Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

Ando loco y desesperado en () de tu amor
No me dejes en esta soledad te pido
Nena, te digo, vuelve conmigo
Si tú me llamas, () que pa' allá voy yo
Quiero verte ya, ya no aguanto más
Quiero darte calor solo una vez más
(), quiero verte ya
Hoy

Yo no te miento
Todavía te espero
Sabes bien que te quiero
No sé vivir sin ti
Yo no te miento

Todavía te espero
Sabes bien que te quiero
No sé vivir sin ti

.....

■ 歌詞のスク립トを確認しよう！

さて、あなたはどれだけ聞き取ることが
出来たでしょうか？ 以下に、歌詞（全文）を
記載致しますので、答え合わせをしてみましょう。

Huyendo del pasado
En cada madrugada
No encuentro ningún modo
De borrar nuestra historia
A su salud bebiendo
Mientras me quede aliento
Solo le estoy pidiendo
Romper este silencio

Súbeme la radio que esta es mi canción

Siente el bajo que va subiendo
Tráeme el alcohol que quita el dolor
Hoy vamo' a juntar la luna y el sol
Súbeme la radio que esta es mi canción
Siente el bajo que va subiendo
Tráeme el alcohol que quita el dolor
Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

Ando loco y desesperado en busca de tu amor
No me dejes en esta soledad te pido
Nena, te digo, vuelve conmigo
Si tú me llamas, te juro que pa' allá voy yo
Quiero verte ya, ya no aguanto más
Quiero darte calor solo una vez más
Ya no aguanto más, quiero verte ya
Hoy

Yo no te miento
Todavía te espero
Sabes bien que te quiero
No sé vivir sin ti
Yo no te miento
Todavía te espero
Sabes bien que te quiero
No sé vivir sin ti

.

■ 歌詞の和訳と覚えるべき語句・表現！

*本講座はスペイン語学習が目的ですので、
敢えて芸術的な訳はせず、シンプルな訳と
します。また、意識も含まれますので
ご了承下さい。

また、歌の中で同じ歌詞が出てくることが
ありますが、一度出てきた歌詞の日本語訳
と解説は、割愛させていただきます。

歌詞と和訳は、最初から1分36秒までです。

Huyendo del pasado

「過去から逃げる」

huyendo というのは、huir「逃げる」という動詞の現在分詞ですね。

huir de pasado なので「過去から逃げる」ですね。

En cada madrugada

「毎朝」

cada には「～ごとに」「毎回」という意味があります。後ろに続く名詞は
必ず単数形になります。

madrugada は「夜明け」「明け方」ですが、ここでは「朝」ということで
良いです。

No encuentro ningún modo

「何の方法も見つからない」

先の歌詞とこの歌詞、そして次の歌詞が一連の文ですね。

encuentro は encontrar 「会う」「見つける」という動詞の活用の1つですね。どのような活用をするかは、辞書で確認しておきましょう。

modo は「方法」「様式」ですが、ningún という強い否定語がついているので「何の方法も見つからない」「方法が全く見つからない」ということですね。

De borrar nuestra historia

「私たちの過去を消す方法が」

先述したように、先の2つの歌詞とこの歌詞が一連の文になっています、。
En cada madrugada no encuentro ningún modo de borrar nuestra historia
ですね。

borrar は辞書を引くと「(消しゴムなどで)消す」と記載されています。
historia は「歴史」ですが、「私たちの歴史」というのはこの場合、「過去のこと」ですね。

要するに「過去のこと忘れられない」と言っているのです。

A su salud bebiendo

Mientras me quede aliento

この部分は、前の歌詞と繋がって

A su salud bebiendo mientras me quede aliento

「僕が生きている限り、あなたの健康を祈って飲もう」

ということですね。

a su salud は、この一塊で「**あなたの健康をお祈りして**」と覚えましょう。後に bebiendo と続いているので「あなたの健康をお祈りして乾杯」という感じですね。

mientras も会話の中でよく使います。

【**mientras +接続法活用**】の形で「**～している限り**」となります。

ここでは、quedar の接続法活用の quede となっていますね。

me quede aliento なので「私に息（呼吸が）残っている」

つまり「生きている」ということですね。

Solo le estoy pidiendo

Romper este silencio

ここの部分も、一連の言葉になっています。

Solo le estoy pidiendo romper este silencio

「ただ、あなたがこの沈黙を破ることを願っている」

solo は「～だけ」「ただ、～」

estoy pidiendo と現在進行形になっていますね。

le estoy pidiendo なので「（あなたに）頼んでいるところ」ということです。

pedir「頼む」「求める」の現在分詞が pidiendo ですね。

【pedir + 動詞原型】 の形で「～するよう求める・依頼する」

silencio 「沈黙」

また、「黙れ!」「静かにしなさい!」という意味でも使われます。

Súbeme la radio que esta es mi canción

「ラジオの音量を上げて。これは僕の歌だ」

Siente el bajo que va subiendo

「上がっていく低音を感じて」

Tráeme el alcohol que quita el dolor

「痛みを取り除くお酒を持って来て」

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

「今日は月と太陽を集めよう」

Súbeme la radio que esta es mi canción

「ラジオの音量を上げて。これは僕の歌だ」

Siente el bajo que va subiendo

「上がっていく低音を感じて」

Tráeme el alcohol que quita el dolor

「痛みを取り除くお酒を持って来て」

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

「今日は月と太陽を集めよう」

Ando loco y desesperado en busca de tu amor

「あなたの愛を求めてやけになる」

ando は andar 「歩く」という動詞の活用の1つですね。loco は「狂った」などの意味ですね。そして、desesperado は desesperar 「絶望する」という動詞の過去分詞です。

つまり、ando loco y desesperado というのは、直訳すれば「狂ったように歩いて絶望して」という感じになりますが、要するに「やけになる」ということですね。

en busca de～ 「～を求めて」「～を探して」

No me dejes en esta soledad te pido

「お願いだから、僕をひとりにしないで」

このフレーズは、そのまま覚えましょう

Nena, te digo, vuelve conmigo

「ねえ、僕のところに戻ってきなよ」

Nena というのは以前にも出てきたと思いますが、妻や恋人、娘に対して親しみを込めた呼び方です。

digo は decir 「言う」という動詞の活用の1つですね。

te digo なので「君に言う」と言うことですが、敢えて訳しませんでした。

vuelve は命令形になっているんですね。volver 「帰る・戻る」という動詞の命令形ですね。

Si tú me llamas, te juro que pa' allá voy yo

「僕に電話をしてきたら、駆けつけるよ」

少し意識ですが(^ ^)

si~はこの講座でも何度も出てきていますね。「もし~なら」

llamas は llamar 「呼ぶ」「電話する」という動詞の活用の1つです。

me llamas なので「私に電話する」「私を呼ぶ」ということですね。

te juro que~は前回も出てきましたね。「(君に)~と誓う」

「pa'」は para の省略語ですね。pa' allá なので「そこに」「そちらに」

voy は ir 「行く」という動詞の活用ですね。

voy yo と、主語と動詞が逆になっていますが「僕がそっちへ行く」「僕が君のもとへ駆けつける」と言っているのです。

Quiero verte ya, ya no aguanto más

「すぐに会いたい。もうこれ以上我慢できない」

quiero は初心者・ビギナーの方は必須の語句ですね。Querer という動詞の活用の1つで【**querer+動詞原型**】の形で「~したい」という表現になります。

ya という語句は、最初は「すぐに」、後の方では「もう」「もう既に」という意味で使われています。「既に」という意味で覚えている方が多いと思いますが、例えば、ドアをロックされて ya voy と言えば「すぐ行きます」ということになります。

no aguanto más 「これ以上耐えられない・我慢できない」

この表現はそのまま覚えましょう。

Quiero darte calor solo una vez más

「もう一度だけ、あなたに温もりを与えたい」

dar は「与える・あげる」、darte なので「(君に) 与える」ですね。
calor 「熱さ」「暑さ」「暖かさ」

solo una vez más 「もう一度だけ」

Ya no aguanto más, quiero verte ya

「もうこれ以上我慢できない。すぐに会いたい」

ver は「見る」「会う」ですが、verte なので「(君に) 会う」ですね。

Hoy

「今日」

Yo no te miento

「僕はあなたに嘘をつかない」

miento は mentir 「嘘をつく」という動詞の活用の1つですね。
no te miento なので「(君に) 嘘をつかない」ですね。

Todavía te espero

「今もあなたを待っています」

少しだけ意識しました(^^)

todavía は「まだ」という意味の語句ですね。

espero は esperar 「待つ」「期待する」という動詞の活用の1つですね。
te espero なので「(君を)待つ」ですね。

Sabes bien que te quiero

「あなたは、僕が愛していると分かっている」

ここも、少し意識しました(^ ^)

sabes は saber 「知っている」という動詞の活用の1つですね。
sabes bien que~なので「~ということをよく知っている」ですね。

quiero は querer という動詞の活用の1つだと言いましたが、
「~したい」という意味以外にも、「~が好き」「~を愛している」という
意味もあります。

te quiero なので「(君を)愛している」ということですね。

No sé vivir sin ti

「あなたがいないと生きていけない」

sé というのは、先ほどの sabes と同じで saber という動詞の活用の1つです
が、ここでは「知っている」という意味ではなく **【saber+動詞原型】** の形で
「~出来る」 という意味で使われています。

vivir 「生きる」「暮らす」

sin~ 「~なしで」

Yo no te miento

「僕はあなたに嘘をつかない」

Todavía te espero

「今もあなたを待っています」

Sabes bien que te quiero

「あなたは、僕が愛していると分かっている」

No sé vivir sin ti

「あなたがいないと生きていけない」

.....

■ 歌詞と発音は、こうだ！

リスニングのワークで既に歌詞を確認していますが、
以下に、歌詞と発音を記載いたしますので、是非、
大きな声で歌ってみてください😊

Huyendo del pasado

ウジェンド デル パサド

Huyendo「ウジェンド」の「ン」はかなり弱く発音されています。

del「デル」の「ル」も同様に、かなり弱く発音されています。
pasado は日常会話のように「パサード」とは伸ばされていないですね。

En cada madrugada

エン カダ マドゥルガダ

ここも En「エン」の「ン」はかなり弱く発音されていますね。
madrugada も、日常会話の時のように「マドゥルガーダ」とは伸ばされていませんね。この歌詞の部分では「マドゥル」の部分を弱めに発音すると、うまく歌えそうですね。

No encuentro ningún modo

ノ エンクェントロ ニングン モド

かなり早口で歌わないといけないので難しいですね(^^)
全体的に弱く発音すると、歌いやすくなります。

modo も、日常会話だと「モード」ですが、ここでは「モド」ですね。

De borrar nuestra historia

デ ボラル ヌエストラ イストリア

もうパターン化してきましたね。borrar は日常会話だと「ボラール」ですね。
nuestora「ヌエストラ」の「ス」、historia「イストリア」の「ス」はかなり弱く発音されています。

A su salud bebiendo

ア ス サル ベビエンド

Mientras me quede aliento

ミエントラ メ ケデ アリエント

Mientras 「ミエントラス」の「ス」は早口で完全に発音されていませんね。

Solo le estoy pidiendo

ソロ レ エストイ ピディオエンド

estoy 「エストイ」の「エス」はかなり弱く発音されていて殆ど聴き取れないと思います。

Romper este silencio

ロンペル エステ スイレンスイオ

Romper は日常会話の時のように「ロンペール」ではなく「ロンペル」
este 「エステ」の「ス」を弱く、ですね。

Súbeme la radio que esta es mi canción

スベメ ラ ラディオ ケ タ ミ カンスイオン

Siente el bajo que va subiendo

スイエンテ エウ バホ ケ バ スビエンド

Tráeme el alcohol que quita el dolor

トラエメウ アルコウ ケ キタ ドロール

Hoy vamos a juntar la luna y el sol

バモ フンタール ラ ルナ イ エウ ソウ

Súbeme la radio que esta es mi canción

スベメ ラ ラディオ ケ タ ミ カンスイオン

Siente el bajo que va subiendo

スイエンテ エウ バホ ケ バ スビエンド

Tráeme el alcohol que quita el dolor

トラエメウ アルコウ ケ キタ ドロール

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

バモ フンタール ラ ルナ イ エウ ソウ

Ando loco y desesperado en busca de tu amor

アンド ロ・・・・・・・・・・ブスカ デ トウ アモール

ここは、聴き取れる日本人なんて絶対にいません(^^)
ネイティブスピーカーでも「???'という感じでしょう。

つまり、ネイティブスピーカーでも聴き取れないのを、日本人が聴き取ろうとする方が、言葉は悪いですが、おかしい、ということですね。

No me dejes en esta soledad te pido

ノ メ デヘ エン エタ ソレダ テ ピード

dejes「デヘス」の「ス」、esta「エスタ」の「ス」は完全に省略されています。en「エン」の「ン」は微かに発音されている感じですね。

Nena, te digo, vuelve conmigo

ネナ、テ ディーゴ、ブエルベ コンミーゴ

vuelve は日常会話では「ブエルベ」ですが、「エ」が弱く発音されていて「ヴェルベ」という感じになっていますね。但し、スペイン語には「ヴ」の音は基本的にありません。

conmigo 「コンミーゴ」は殆ど「コミーゴ」のようになっていますね。

Si tú me llamas,

スイ トウ メ ジャーマ、

Llamas 「ジャーマス」の「ス」が省略されています。

te juro que pa' allá voy yo

テ フロ ケ パ ジャ ボイ ジョ

juro は日常会話では「フーロ」ですが、ここでも「フロ」と発音されていますね。

pa' allá 「パ アジャ」の部分は「パジャ」と繋がった感じになっていますね。

Quiero verte ya,

ケロ ベルテ ジャ

Quiero 「キエロ」ですが、完全に音が崩れていますね(^ ^)

verte も日常会話だと「ベールテ」ですね。

ya no aguanto más

ジャ ノ アグアント マス

aguanto は、最初の「ア」は弱く発音すると歌いやすいですね。

Quiero darte calor

ケロ ダルテ カロル

darte も会話だと「ダールテ」が良いです。でも、他の動詞原型と同様、早口だと「ダルテ」という感じになるのですね。

solo una vez más

ソロ ウナ ベ マス

vez 「ベス」の「ス」は完全に発音されていません。

más 「マス」の「ス」はかなり弱く発音されていて、「マ」とも聞こえますよね。

ya no aguanto más

ジャ ノ アグアント マス

Quiero verte ya

ケロ ベルテ ジャ

Hoy

オーオーオーイ

Yo no te miento

ジョ ノ テ ミエント

Todavía te espero

トダビア テ エスペーロ

te espero の部分は espero の「エ」を弱くして「テスペーロ」という感じで発音するとネイティブっぽくなりますね。

Sabes bien que te quiero

サベ ビエン ケ テ キエロ

Sabes 「サベス」の「ス」は殆ど省略されて聞こえないですね。

No sé vivir sin ti

ノ セ ビビル スイン テイ

vivir は、日常会話なら「ビビール」で良いです。

Yo no te miento

ジョ ノ テ ミエント

Todavía te espero

トダビア テ エスペーロ

Sabes bien que te quiero

サベ ビエン ケ テ キエロ

No sé vivir sin ti

ノ セ ビビル スイン テイ

Súbeme la radio que esta es mi canción

スベメ ラ ラディオ ケ タ ミ カンスイオン

Siente el bajo que va subiendo

スイエンテ エウ バホ ケ バ スビエンド

Tráeme el alcohol que quita el dolor

トラエメウ アルコウ ケ キタ ドロール

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

バモ フンタール ラ ルナ イ エウ ソウ

Súbeme la radio que esta es mi canción

スベメ ラ ラディオ ケ タ ミ カンスイオン

Siente el bajo que va subiendo

スイエンテ エウ バホ ケ バ スビエンド

Tráeme el alcohol que quita el dolor

トラエメウ アルコウ ケ キタ ドロール

Hoy vamo' a juntar la luna y el sol

バモ フンタール ラ ルナ イ エウ ソウ

Súbeme la radio

スベ メ ラ ラディオ

Trá-tráeme el alcohol

トゥラートラエメ アルコウ

Súbeme la radio

スベメ ラ ラディオ

.....

はい。
ということで、第14回の講座でした。

このうたの後半部分は早口の部分が
多かったので、聴き取りは難しかったかも知れません。

しかし、このワークを繰り返していけば、
普段のネイティブのスペイン語がスローに
聴こえるようになってきます。

では、今日はここまで！
次回はもう少し緩やかな歌を使って
ワークに取り組んでいきましょう。

お疲れ様でした。